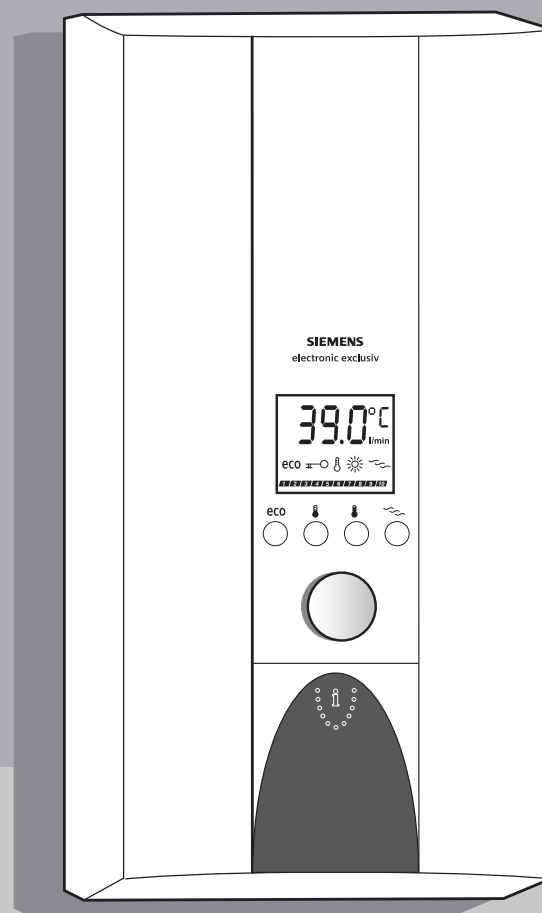


de	Deutsch	2
en	English	6
fr	Français	10
nl	Nederlands	16
pl	Polski	20
ru	Русский	24



DE 1821555
DE 2427555
9000610559

Montageanleitung
Installation Instructions
Notice de montage

Montagehandleiding
Instrukcja montażu
Инструкция по монтажу

SIEMENS

Montieren Sie den Durchlauferhitzer, wie im Bildteil beschrieben. Beachten Sie die Hinweise im Text.

Die Bildseiten finden Sie in der Mitte der Anleitung.

Sicherheitshinweise



Stromschlaggefahr!

Schalten Sie im Fehlerfall sofort die Netzspannung ab.

- Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen.
- Der Durchlauferhitzer darf nur von einem Fachmann angeschlossen und in Betrieb genommen werden.
- Öffnen Sie niemals das Gerät, ohne die Stromzufuhr zum Gerät unterbrochen zu haben.
- Die gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes, des örtlichen Elektrizitäts-Versorgungsunternehmens und des Wasserwerkes müssen eingehalten werden.
- Der Durchlauferhitzer ist ein Gerät der Schutzklasse I und muss an den Schutzleiter angeschlossen werden.
- Das Gerät muss dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen werden. **Der Leitungsquerschnitt muss der zu installierenden Leistung entsprechen.**
- **Vorsicht:** Geerdete Wasserleitungen können das Vorhandensein eines Schutzleiters vortäuschen.
- Nur für Österreich: Bei Verwendung der Schutzmaßnahme „Fehlerstrom-Schutzschaltung“ (sowohl bei bereits in Ihrer Installation vorhandenem Fehlerstrom-Schutzschalter als auch bei Neuinstallation Ihrer Anlage) darf in Verbindung mit diesem Gerät nur ein pulsstromsensitiver Fehlerstrom-Schutzschalter vorgeschaltet werden.
- Zur Erfüllung der einschlägigen Sicherheitsvorschriften muss installationsseitig eine allpolige Trennvorrichtung vorhanden sein. Die Kontaktöffnung muss mindestens 3 mm betragen.
- Der Durchlauferhitzer ist nur für den geschlossenen (druckfesten) Betrieb geeignet.
- Armaturen müssen für den Betrieb mit geschlossenen (druckfesten) Durchlauferhitzern zugelassen sein.
- Der Durchlauferhitzer kann an eine Kaltwasserleitung angeschlossen oder mit vorgewärmtem Wasser (Solaranlage) betrieben werden. Dazu technische Daten und Sonderzubehör beachten.
- Der Durchlauferhitzer ist für den Anschluss an DVGW-geprüfte Kunststoffrohre geeignet.
- Den Durchlauferhitzer nur in einem frostfreien Raum installieren.
- Das elektrische Anschlusskabel vor der Montage spannungslos machen und die Wasserzuleitung absperren!
- Den Elektroanschluss erst nach dem Wasseranschluss durchführen.
- In der Rückwand nur die Öffnungen herstellen, die für die Montage benötigt werden. Bei erneuter Montage müssen die unbenutzten Öffnungen wasserdicht verschlossen werden.
- Spannungsführende Teile dürfen nach der Montage nicht mehr berührbar sein

Montage

I. Auspacken/Haube abnehmen

- Gerät auspacken und auf Transportschäden kontrollieren.
- Verpackung und gegebenenfalls Altgerät umweltgerecht entsorgen.

II. Montagevorbereitung

Wichtig: Nur den beiliegenden Montagesatz verwenden. Die mitgelieferten Wasseranschlussstutzen müssen unbedingt eingebaut werden!

- Wasserzuleitung absperren. Der elektrische Anschluss (Anschlusskabel) muss spannungsfrei sein. Sicherungen herausdrehen oder ausschalten.

III. Wandmontage

- Der Durchlauferhitzer muss fest an der Wand montiert werden. Befestigen Sie ihn gegebenenfalls an den unteren Stellschrauben.
- Der Wandabstand ist variabel. So können Unebenheiten der Wand ausgeglichen werden.
- Die Tülle muss das Anschlusskabel eng umschließen. Wird sie bei der Montage beschädigt, müssen die Löcher wasserdicht verschlossen werden.

IV. Wasseranschluss

- **Der Durchlauferhitzer muss entlüftet werden. Dazu Warmwasserhahn ganz öffnen und das Gerät 1 Minute mit einer Durchflussmenge von mindestens 6 Liter Wasser durchspülen.**

V. Elektroanschluss/Montage

- Die Netzanschlussklemme kann oben oder unten montiert werden. Die Ummantelung des Anschlusskabels muss mindestens 40 mm in das Gerät hineinragen.

Vor Anschluss der Leitungen an die Netzanschlussklemme die Leistung mit dem Leistungsumschalter einstellen:

- DE 1821555 auf 18 kW (unten) oder 21 kW (oben) stellen.
- DE 2427555 auf 24 kW (unten) oder 27 kW (oben) stellen.

Die eingestellte Leistung muss am Typenschild markiert werden.

- Anschließend die Leitungen an die Netzanschlussklemme festschrauben.

VI. Inbetriebnahme/Zusatzinformationen

Erstinbetriebnahme

- Sicherungen einschalten.
- Temperatur einstellen.
- Startspülung: Warmwasserhahn öffnen und mindestens 1 Minute lang (Durchfluss mindestens 6 Liter pro Minute) Wasser beziehen. Erst dann (Sicherheit) beginnt das Gerät zu heizen.

Tipp: Startet das Gerät aufgrund von zu geringem Durchfluss nicht, Perlator, Brausekopf oder ähnliches zum Starten entfernen und Vorgang wiederholen.

- Entfernen Sie bei niedrigem Wasserleitungsdruck den Durchflussbegrenzer (siehe Bild A).
- Erklären Sie dem Benutzer die Bedienung des Durchlauferhitzers.

A Erreicht der Durchlauferhitzer aufgrund von zu geringem Wasserleitungsdruck in Ihrer Hausinstallation keinen genügenden Durchfluss, entfernen Sie den Durchflussbegrenzer.

B Vorrangschaltung für die Kombination mit Elektro-Speicherheizgeräten:
Für den Betrieb mit Vorrangschaltung ist ein spezielles Lastabwurfrelais BZ 45L20 (Sonderzubehör) erforderlich. Andere, bereits vorhandene Lastabwurfrelais, ausgenommen elektronische Lastabwurfrelais, können Fehlfunktionen aufweisen.

C Bei Betrieb mit dem Lastabwurfrelais muss die Regelungselektronik kodiert werden.

D Das Sieb vor dem Rückschlagventil im Kaltwasserzulaufstutzen ist verstopft.
Sieb entnehmen und reinigen oder entkalken.
Siehe Bild D 1–3.

Technische Daten

		DE 1821555	DE 2427555
Nennleistung	[kW]	18 21	24 27
Nennspannung	[V]	400	400
Absicherung	[A]	32	40
Mindestens Leitungsquerschnitt	[mm ²]	4	6
Warmwassermenge bei Nennleistung bei Temperaturerhöhung von			
12 °C auf 38 °C	[l/min]	9,9 11,6	13,2 13,9
12 °C auf 60 °C	[l/min]	5,4 6,3	7,2 7,6
Einschaltmenge	[l/min]	2,6	2,6
Einschaltfließdruck *	[MPa (bar)]	0,025 (0,25)	0,025 (0,25)
Einsatzbereich in Wässern Spezifischer elektrischer Widerstand bei 15 °C	[Ωcm]	≥ 1 300	≥ 1 300
Nenndruck	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)
Maximal zulässige Zulauf-Temperatur	[°C]	55	55
Maximale Netzimpedanz am Anschlussort	[Ω]	≤ 0,244	≤ 0,244

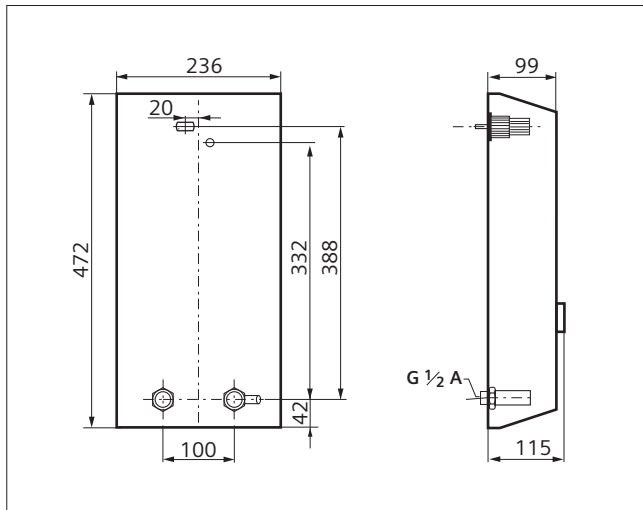
* Hierzu kommt noch der Druckabfall an der Mischbatterie

Betrieb mit vorgewärmtem Wasser (Solarbetrieb)

Der Durchlauferhitzer erwärmt bereits vorgewärmtes Wasser auf max. 60 °C. Überschreitet der Kaltwasserzulauf die Temperatur von 55 °C, wird das Wasser nicht weiter erwärmt.

Wichtig: Die Kaltwasser-Zulauftemperatur darf nicht höher als 55 °C sein!

Wird die Kaltwasser-Zulauftemperatur von 60 °C überschritten, löst das Gerät eine Sicherheitsabschaltung aus. Deshalb muss in der Hausinstallation ein Thermostatvormischer (z. B. Sonderzubehör **BZ 45T20**) eingebaut sein, der die Kaltwasser-Zulauftemperatur auf max. 55 °C durch Zumischung von Kaltwasser begrenzt.



Sonderzubehör

- Rohrbausatz **BZ 45U20**: zur Verwendung des Durchlauf-erhitzers als Untertischgerät
- Vorrangschalter (Lastabwurfrelais) **BZ 45L20**: für den Betrieb mit Vorrangschaltung
- Montageset **BZ 45K23**: für Aufputzinstallation
- Thermostatvormischer **BZ 45T20**: für den Einbau in die Hausinstallation bei Nutzung von vorgewärmtem Wasser

Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH

Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen:

Tel.: 01805 2223* oder unter
siemens-info-line@bshg.com

*) 0,14 EUR/Min. aus dem Festnetz

Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.

Nur für Deutschland gültig!

Install the continuous-flow heater as described in the illustrated section. Observe the instructions in the text.

The illustrations can be found in the centre of the instruction manual.

Safety information



Risk of electric shock!

Switch off the mains voltage supply immediately if a fault occurs.

- **We do not accept liability for damage resulting from failure to heed these instructions.**
- **The continuous-flow heater may only be connected and put into operation by a qualified professional.**
- **Never open the appliance without disconnecting the power supply beforehand.**
- The statutory regulations of the respective country, as well as those of the local electricity and water suppliers, must be adhered to.
- The continuous-flow heater is a Class I appliance and **must** be connected to the protective earth.
- The appliance must be permanently connected to installed pipes. **The conductor cross-section must comply with the installed appliance power.**
- **Caution:** Earthed water pipes may give the appearance of a connected protective earth.
- To guarantee compliance to relevant safety regulations, an all-pole separator must be fitted during installation. The contact opening must be at least 3 mm.
- The continuous-flow heater is only suitable for closed (pressurized) operation.
- The tap and outlet fittings must be approved for operation with closed (pressurized) continuous-flow heater systems.
- The continuous-flow heater can be operated with cold or pre-warmed water (for example from a solar energy unit water supply). Observe the technical data and the special accessories for this purpose.
- The continuous-flow heater is only suitable for connection to DVGW (German Technical and Scientific Association for Gas and Water) approved plastic pipes.
- **The continuous-flow heater may only be installed in a frost-free room.**
- **Disconnect the electrical connection cable from the supply and shut off the water supply before connecting the appliance!**
- **Connect the water supply and then connect the electrical supply.**
- Only make the openings which are required for installation on the rear of the appliance. If the appliance is reinstalled, the unused openings must be provided with watertight sealing.
- Do not touch electrically live parts after installation.

Installation



I. Unpacking/Removing the cover

- Unpack the appliance and check for transport-related damage.
- Please dispose of the packaging, and if applicable, the old appliance in an environmentally-friendly manner.



II. Preparations for installation

Important: Only use the supplied installation set. The supplied water connection nozzles must be installed!

- Shut off water supply. The electrical connection (connection cable) must be disconnected from the power supply. Unscrew the fuse or switch off the circuit breaker.



III. Wall mounting

- The continuous-flow heater must be mounted on the wall. Attach it if necessary on the lower adjustable screws.
- The distance to the wall is variable. You can compensate for any unevenness of the wall's surface.
- The grommet must tightly surround the connection cable. If it is damaged during mounting, the openings must be provided with watertight sealing.



IV. Water connection

- **The continuous-flow heater must be vented. The warm water tap must be opened and the appliance must be flushed out thoroughly for 1 minute with at least 6 litres of water.**



V. Electrical connection/Mounting

- The electrical supply terminal can be fitted at the top or bottom. The sheath of the connection cable must extend for at least 40 mm into the appliance.

Set the power using the power selector switch before connecting the wires to the mains connection terminal:

- Set DE 1821555 to 18 kW (down) or 21 kW (up).
- Set DE 2427555 to 24 kW (down) or 27 kW (up).

The set power must be marked on the ratings plate.

- Now screw the wires tightly into the mains connection terminal.

VI. Startup/additional information

First start-up

- Switch on the fuses.
- Setting the temperature.
- Starts rinsing: Open the warm water tap and allow water to flow for at least 1 minute (flow-rate at least 6 litres per minute). Only then (for safety reasons) will the appliance begin to heat.

Tip: Should the appliance not start because of a reduced flow-rate, remove the perlator, shower head or similar before start and repeat the process.

- Remove the flow-rate limiter (see Fig. A) with low water pressure.
- Explain the operation of the continuous-flow heater to the user.

A If the continuous-flow heater does not have sufficient water flow due to low water line pressure in your domestic plumbing system, remove the flow-rate limiter.

B Priority circuit for the combination with electrical storage heaters:
For operation with a priority circuit, a special load shedding relay BZ 45L20 (special accessory) is required. Other existing load shedding relays, with the exception of electronic load shedding relays, may malfunction.

C The control electronics must be coded when operated with a load shedding relay.

D The filter upstream from the check valve in the cold water supply inlet is clogged.
Remove the filter and either clean it or descale it. See Figure D 1–3.

Technical data

		DE 1821555	DE 2427555
Rated output	[kW]	18 21	24 27
Rated voltage	[V]	400	400
Fuse protection	[A]	32	40
Minimum conductor cross-section	[mm ²]	4	6
Warm water flow at rated output with temperature increase from			
12°C to 38°C	[l/min]	9.9 11.6	13.2 13.9
12°C to 60°C	[l/min]	5.4 6.3	7.2 7.6
Start-up flow	[l/min]	2.6	2.6
Start-up flow pressure *	[MPa (bar)]	0.025 (0.25)	0.025 (0.25)
Application area in water specific electric resistance at 15°C	[Ωcm]	≥ 1 300	≥ 1 300
Rated pressure	[MPa (bar)]	1.0 (10.0)	1.0 (10.0)
Maximum permissible supply temperature	[°C]	55	55
Maximum mains impedance at connection point	[Ω]	≤ 0.244	≤ 0.244

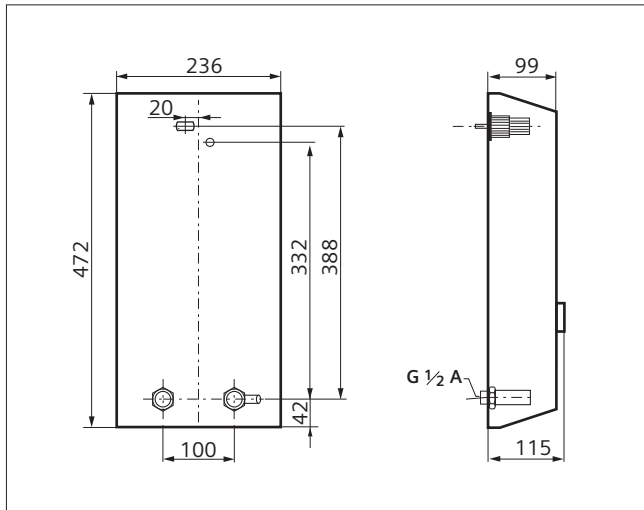
* The pressure loss on the mixer must also be added

Operation with prewarmed water (solar heated)

The continuous-flow heater can only heat prewarmed water to a max. of 60°C. If the cold water supply exceeds a temperature of 55°C, the water will not be warmed any further.

Important: The cold water supply temperature must not be higher than 55°C!

If the cold water supply exceeds a temperature of 60°C, a circuit breaker will trigger and shut the appliance off. Therefore, the residential plumbing must be equipped with a thermostatic premixer (e.g. special accessory **BZ 45T20**) that will limit the cold water supply temperature to a max. of 55°C by appropriately mixing in cold water.



Special accessories

- Pipe kit **BZ 45U20**: for use of the continuous-flow heater as an under sink appliance
- Priority switch (load shedding relay) **BZ 45L20**: for operation with a priority circuit
- Mounting kit **BZ 45K23**: for surface mount installation
- Thermostatic premixer **BZ 45T20**: for installation in the domestic plumbing when using preheated water

Disposal



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold.

Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Montez le chauffe-eau instantané en suivant les indications portées sur les figures. Respectez les consignes du texte.

La partie avec les illustrations figurent au milieu de la notice d'utilisation.

Consignes de sécurité



Danger de choc électrique !

En cas d'erreur, déconnectez immédiatement la tension du secteur.

- Nous n'assumons aucune garantie pour les risques susceptibles de survenir en cas de non-respect de cette notice.
- Seul un installateur agréé est autorisé à raccorder et à mettre en marche le chauffe-eau instantané.
- N'ouvrez jamais l'appareil sans avoir interrompu l'apport de courant à l'appareil.
- Respectez les prescriptions légales en vigueur dans votre pays ainsi que celles recommandées par les compagnies locales/nationales distributrices d'électricité et d'eau et applicables dans votre localité.
- Le chauffe-eau instantané est un appareil qui répond à la classe de protection I. Il **doit** être raccordé au fil de terre.
- L'appareil doit être raccordé de manière durable aux conduites d'eau posées de manière fixe. **La section de câble doit correspondre à la puissance à installer.**
- **Exemple :** Les conduites d'eau mises à la terre peuvent simuler la présence d'un fil de terre.
- Afin de respecter les prescriptions de sécurité applicables, l'installation doit comporter un dispositif de coupure tous pôles. L'espace coupe-circuit entre les contacts doit s'élever à 3 mm minimum.
- Le chauffe-eau est conçu uniquement pour fonctionner en circuit fermé (résistant à la pression).
- La robinetterie doit pouvoir s'utiliser avec des chauffe-eau fermés (résistants à la pression).
- Le chauffe-eau instantané peut être raccordé à une conduite d'eau froide ou être exploité avec l'eau préchauffée (installation solaire). Pour ce, respecter les données techniques et les accessoires spéciaux.
- Le chauffe-eau peut s'utiliser avec de la tuyauterie en matière plastique certifiée DVGW.
- **Installez le chauffe-eau uniquement dans un local exempt de gel.**
- **Avant le montage, mettez le câble d'alimentation électrique hors tension et coupez l'arrivée d'eau !**
- **Procédez d'abord au raccordement de l'eau, puis au raccordement électrique.**
- Pratiquez dans la paroi arrière uniquement les ouvertures nécessaires au montage. Si vous refaites le montage, bouchez les ouvertures inutilisées afin de les rendre étanches.
- Une fois le montage terminé, les pièces électroconductrices doivent être impossibles à toucher.

Montage

I.

Déballage/enlèvement du capot

- Déballiez l'appareil et vérifiez s'il n'a pas subi de dégâts pendant le transport.
- Éliminez l'emballage et, le cas échéant, l'ancien appareil en respectant l'environnement.

II.

Préparation du montage

Important : N'utilisez que le kit de montage joint.

Les tubulures de raccordement d'eau livrées doivent être impérativement montées !

- Coupez l'arrivée d'eau. Le raccord électrique (câble de raccordement) doit être sans tension. Dévissez ou désenclenchez les fusibles.

III.

Montage mural

- Le chauffe-eau instantané doit être solidement monté contre le mur. Fixez-le le cas échéant au moyen des vis de réglage inférieures.
- L'écart par rapport au mur est variable. Vous pouvez ainsi compenser les inégalités du mur.
- La gaine doit bien enserrer le cordon d'alimentation. Si elle a été endommagée pendant le montage, bouchez les trous pour les rendre étanches à l'eau.

IV.

Raccordement de l'eau

- **Le chauffe-eau instantané doit être purgé. Pour ce faire, ouvrir entièrement le robinet d'eau chaude et rincer l'appareil 1 minute avec un débit d'au moins 6 litres d'eau.**

V.

Branchement électrique/montage

- La borne de branchement au secteur peut être montée en haut ou en bas. La gaine du câble d'alimentation doit pénétrer au moins de 40 mm dans l'appareil.

Avant le raccordement des câbles à la borne de branchement au secteur, régler la puissance à l'aide du commutateur de puissance:

- Placer DE 1821555 sur 18 kW (en bas) ou 21 kW (en haut).
- Placer DE 2427555 sur 24 kW (en bas) ou 27 kW (en haut).

La puissance réglée doit être caractérisée sur la plaque signalétique.

- Puis visser à fond les câbles à la borne du branchement au secteur.

VI. Mise en service/informations supplémentaires

Première mise en service

- Réenclencher les fusibles.
- Régler la température.
- Purge de démarrage : ouvrir le robinet d'eau chaude et tirer de l'eau au moins 1 minute (débit au moins 6 litres par minute). L'appareil commence ensuite à chauffer (sécurité).

Astuce : si l'appareil ne démarre pas en raison d'un débit trop faible, retirer le brise-jet, la pomme de douche ou tout élément similaire pour le démarrage et répéter le processus.

- Lors d'une pression de conduite d'eau faible, retirez le limiteur de débit (voir Fig. A).
- Expliquez à l'utilisateur le fonctionnement du chauffe-eau instantané.

A Si votre installation domestique présente une pression d'eau faible et si, pour cette raison, le chauffe-eau ne peut pas fonctionner à pleine puissance, enlevez le limiteur de débit.

B Commutation prioritaire si le chauffe-eau doit être combiné à des appareils de chauffage électrique à accumulation :
Pour l'exploitation avec une commutation prioritaire, un relais de délestage brusque spécial BZ 45L20 (accessoires spéciaux) s'impose. Les autres relais de délestage brusque déjà existants, exceptés les relais de délestage électroniques, peuvent présenter des fonctions erronées.

C Lors d'une exploitation avec le relais de délestage brusque, l'électronique de réglage doit être codée.

D Le crible en aval du clapet anti-retour est bouché. Retirer le crible et le nettoyer ou le décalcifier. Voir Fig. D 1–3.

Données techniques

		DE 1821555	DE 2427555
Puissance nominale	[kW]	18 21	24 27
Tension nominale	[V]	400	400
Protection par fusibles	[A]	32	40
Section de câble minimale	[mm²]	4	6
Débit d'eau chaude pour puissance nominale pour une augmentation de température de			
12 °C à 38 °C	[l/min]	9,9 11,6	13,2 13,9
12 °C à 60 °C	[l/min]	5,4 6,3	7,2 7,6
Débit à l'enclenchement	[l/min]	2,6	2,6
Pression d'écoulement à l'enclenchement*	[MPa (bar)]	0,025 (0,25)	0,025 (0,25)
Rayon d'action dans l'eau Résistance électrique spécifique à 15 °C	[Ωcm]	≥ 1 300	≥ 1 300
Pression nominale	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)
Température maximale admissible à l'entrée	[°C]	55	55
Impédance de secteur maximale sur le lieu de raccordement	[Ω]	≤ 0,244	≤ 0,244

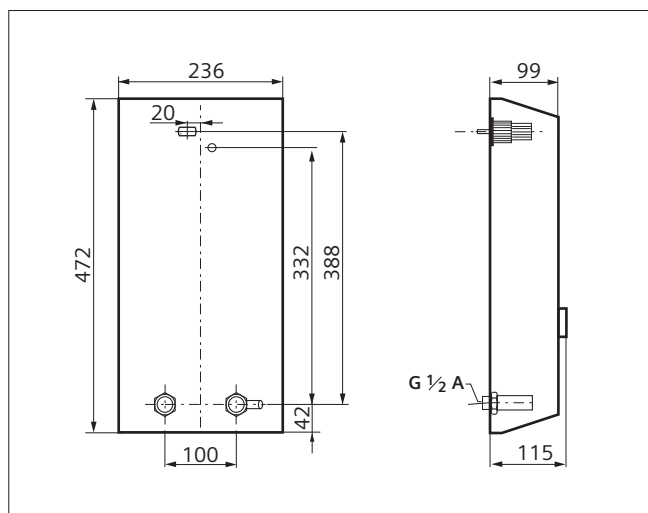
* Lui ajouter la perte de pression au mitigeur

Exploitation avec eau préchauffée (exploitation solaire)

Le chauffe-eau instantané chauffe déjà l'eau préchauffée à maxi 60 °C. Si l'arrivée d'eau froide dépasse la température de 55 °C, l'eau ne continue pas à être réchauffée.

Important : La température d'arrivée de l'eau froide ne doit pas être supérieure à 55 °C !

Si la température d'arrivée de l'eau froide de 60 °C est dépassée, l'appareil déclenche une déconnexion de la sécurité. C'est la raison pour laquelle un prémélangeur à thermostat doit être monté dans l'installation domestique (par ex. accessoires spéciaux **BZ 45T20**), qui limite la température d'arrivée d'eau froide à maxi 55 °C en mélangeant l'eau froide.



Accessoires spéciaux

- Tuyauterie de montage en kit **BZ 45U20** : permet d'utiliser le chauffe-eau sous l'évier
- Commutateur prioritaire (relais de délestage brusque) **BZ 45L20** : pour l'exploitation avec commutation prioritaire
- Kit de montage **BZ 45K23** : pour une installation sur crépi
- Prémélangeur à thermostat **BZ 45T20** : pour le montage dans l'installation domestique lors de l'utilisation de l'eau préchauffée

Élimination



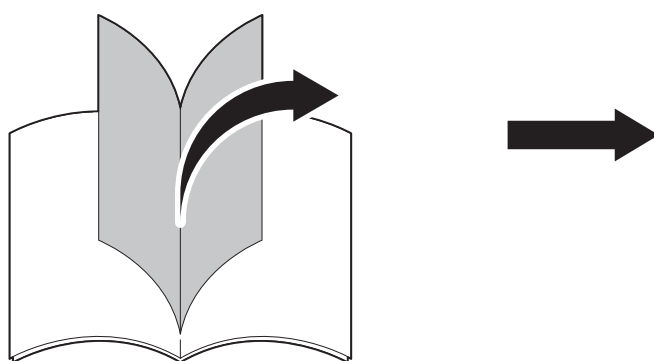
Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

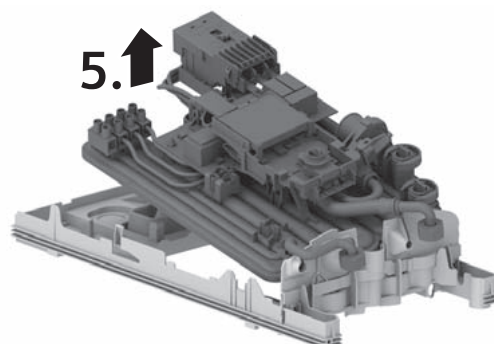
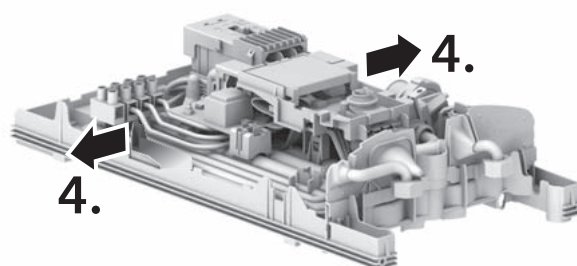
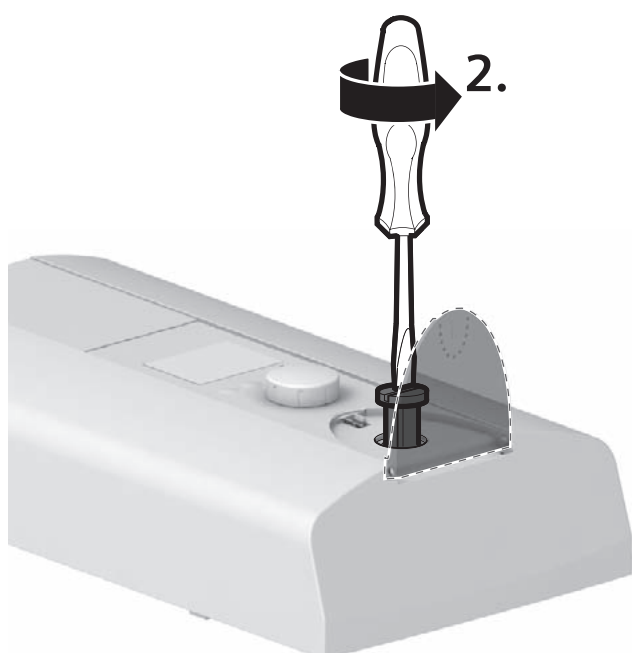
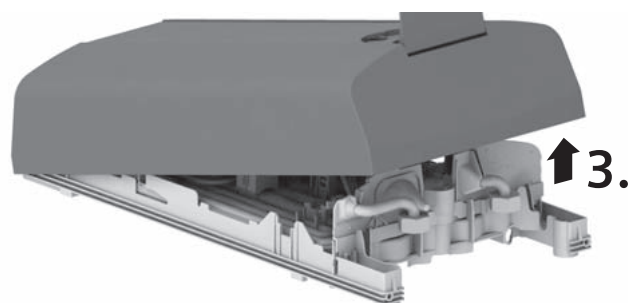
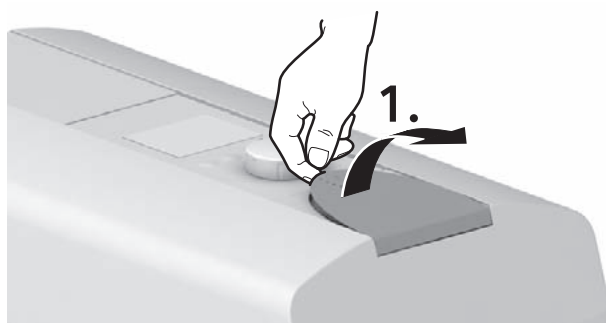
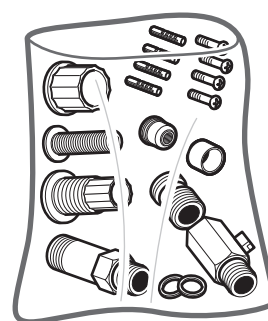
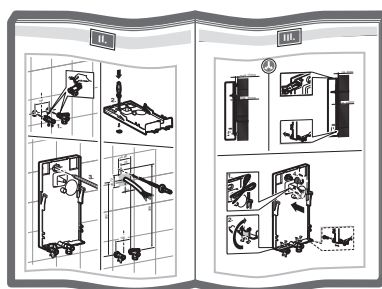
S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

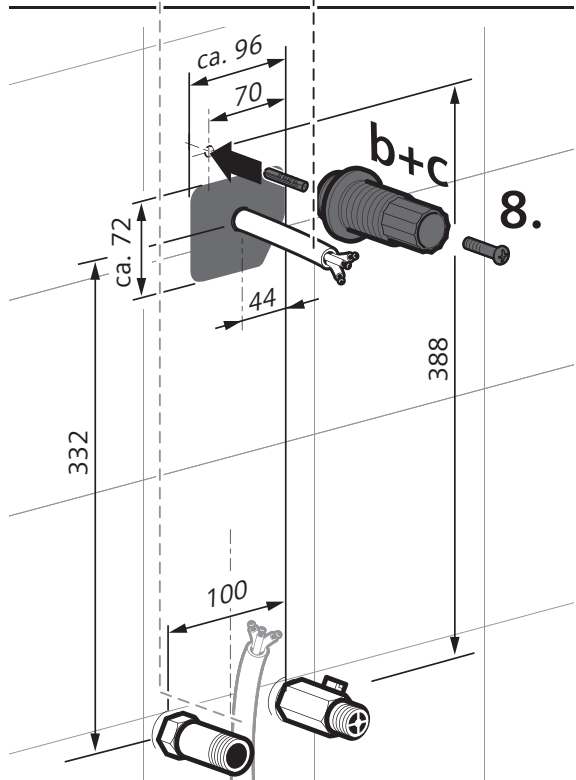
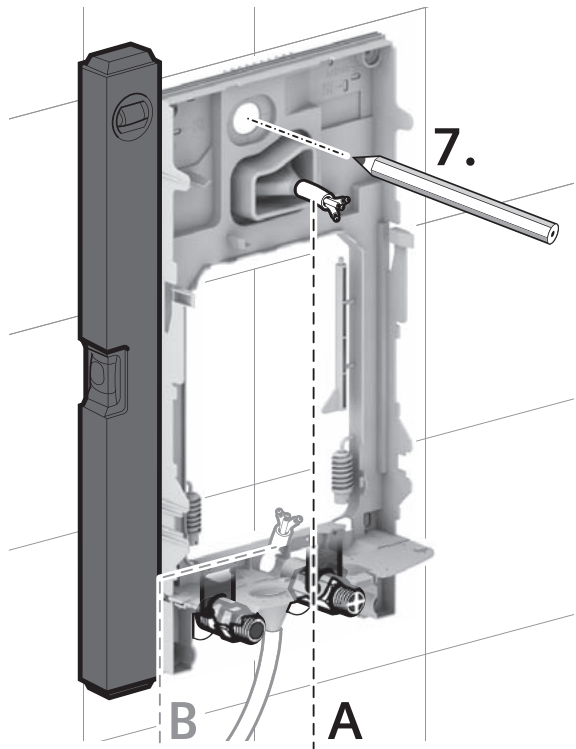
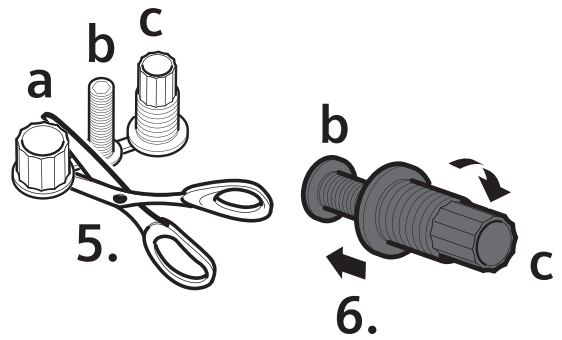
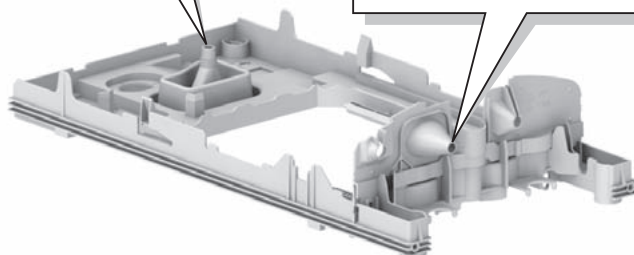
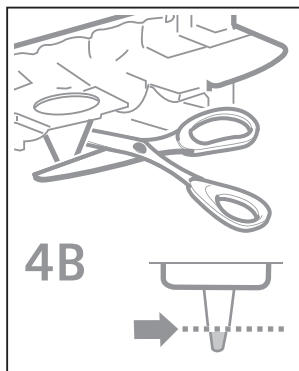
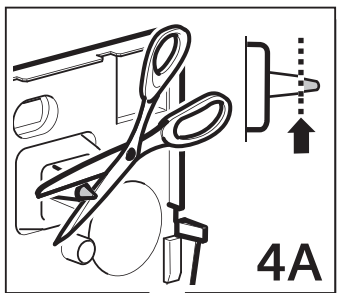
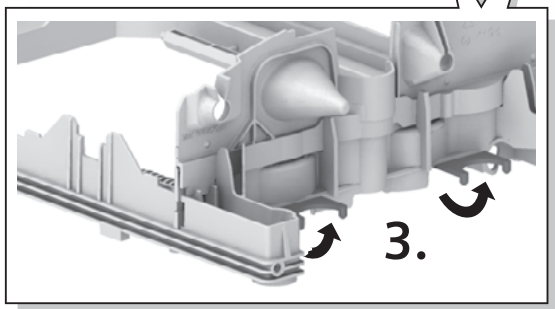
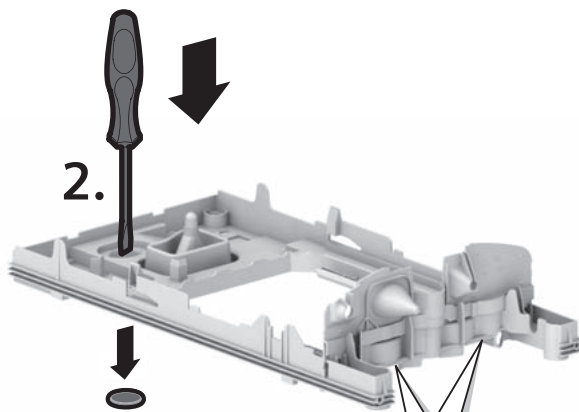
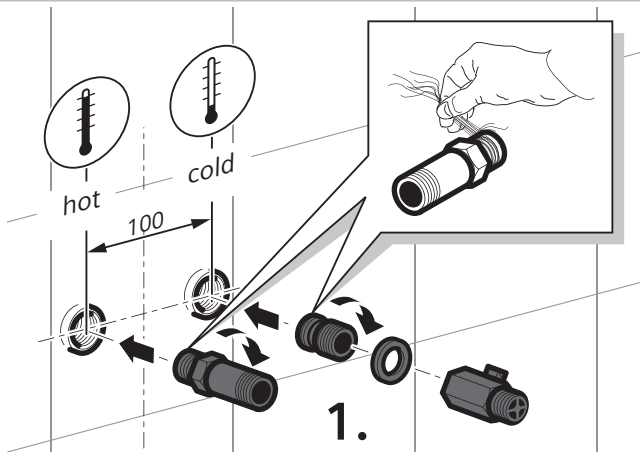
Garantie

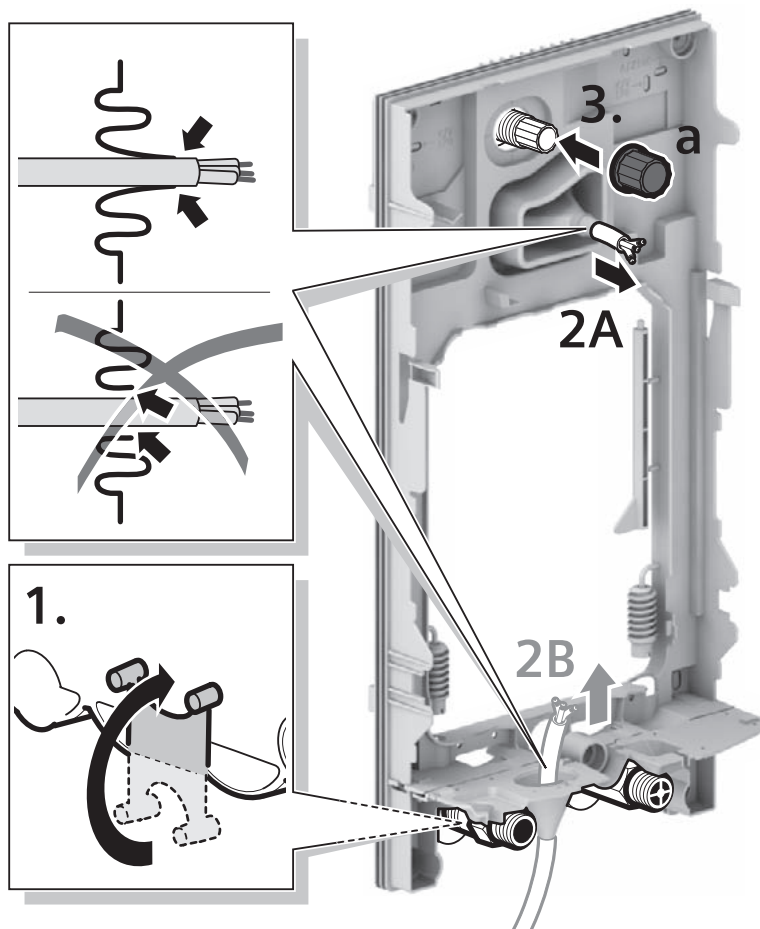
Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part.

En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.



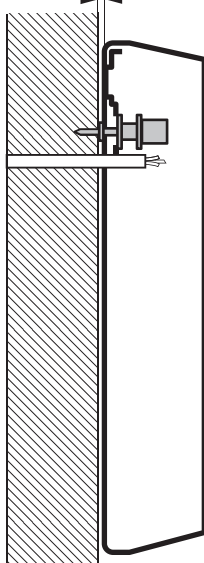






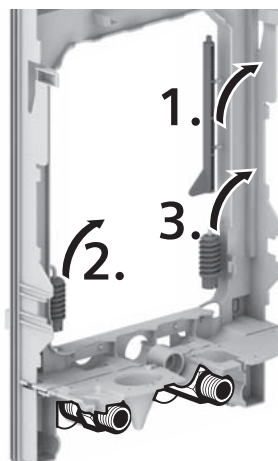
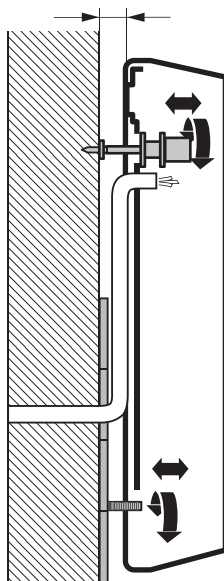
A

ca. 2 mm

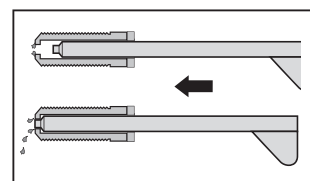


B

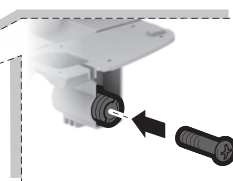
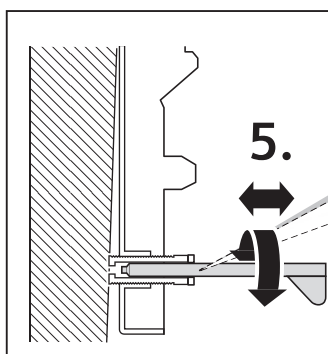
max. 16 mm



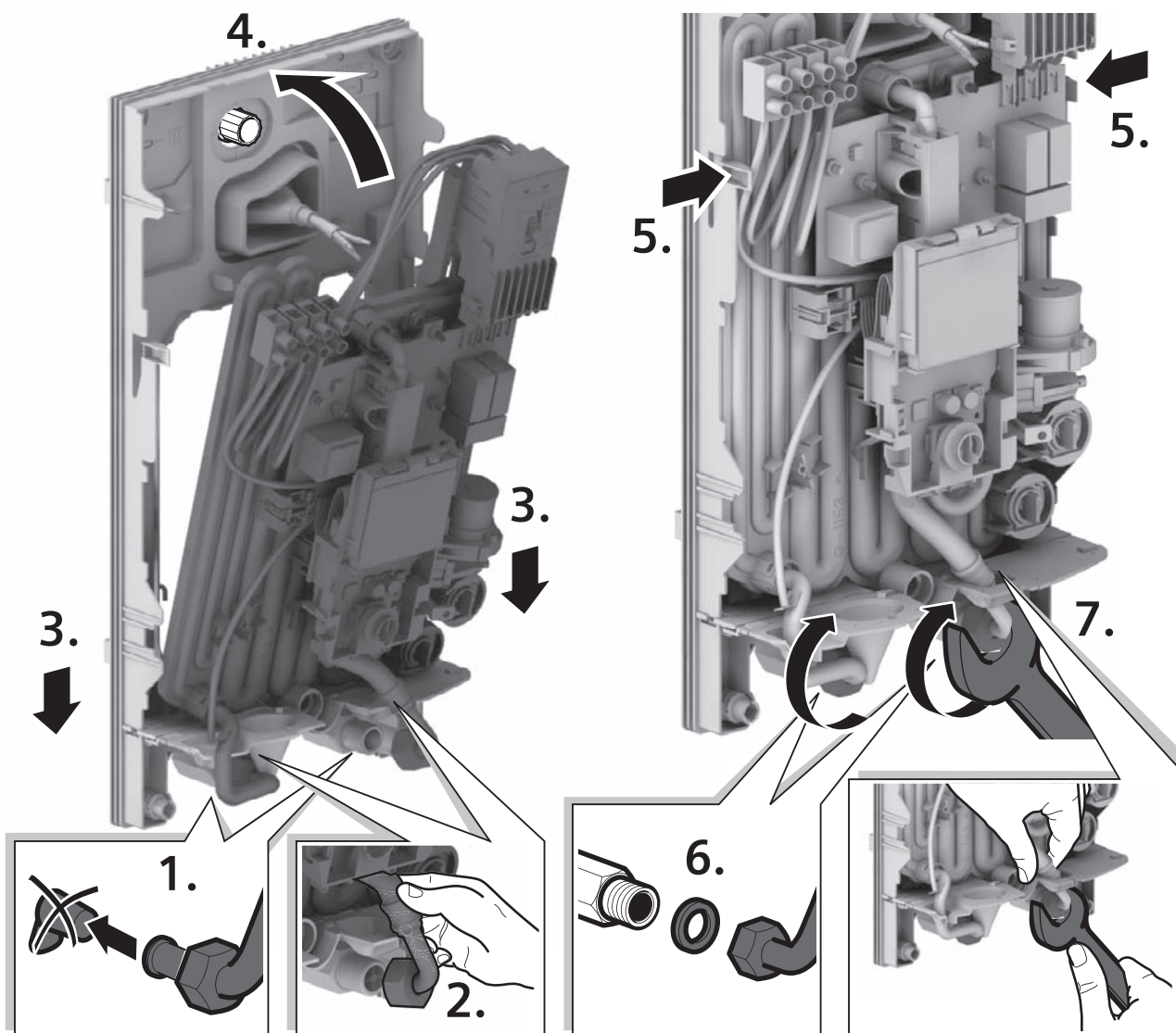
4.



5.



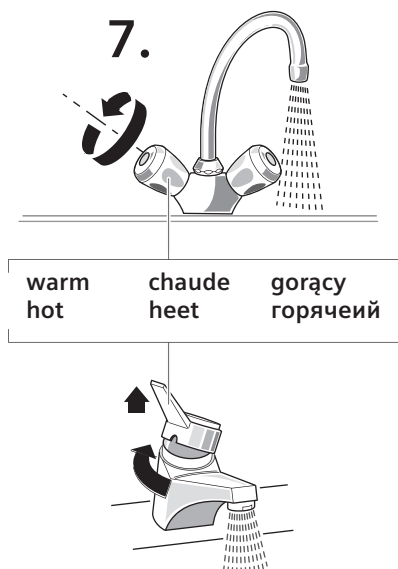
IV.



1 Minute entlüften!

Vent for one minute!

Purger pendant une minute !

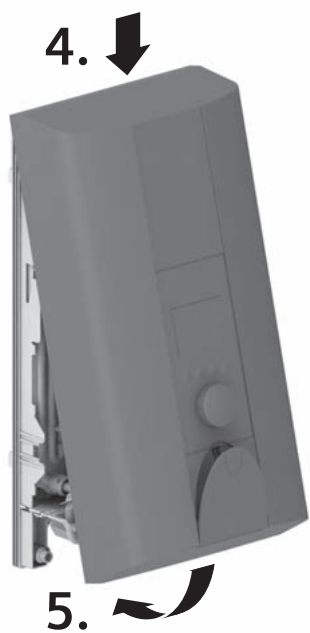
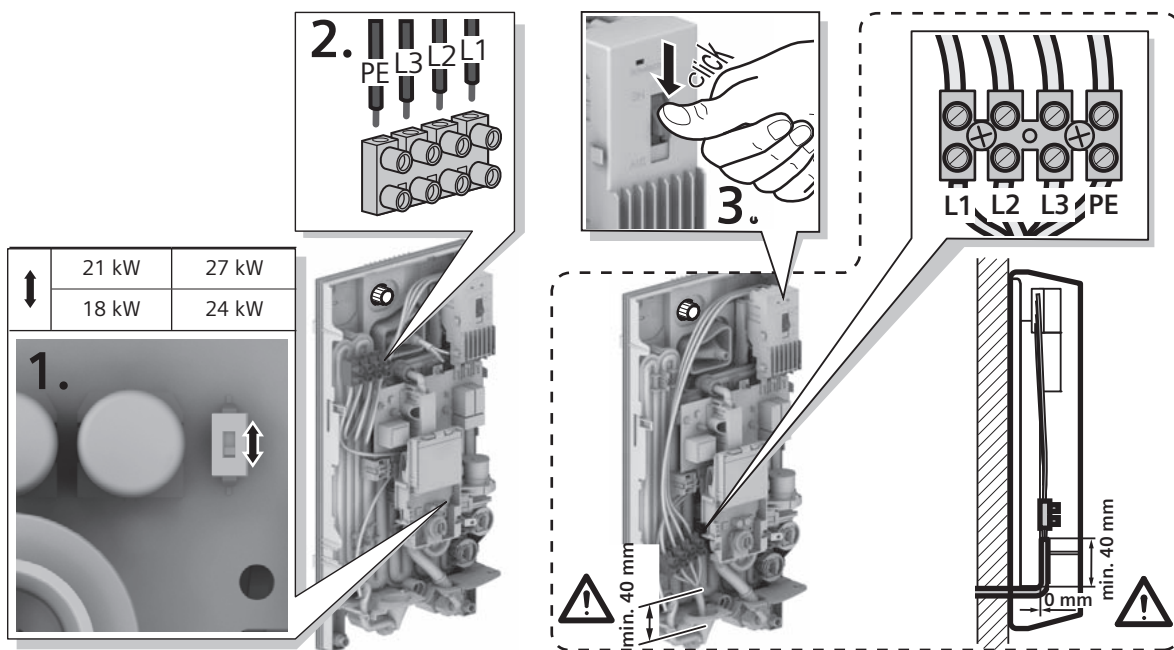


Gedurende één minuut ontluchten.

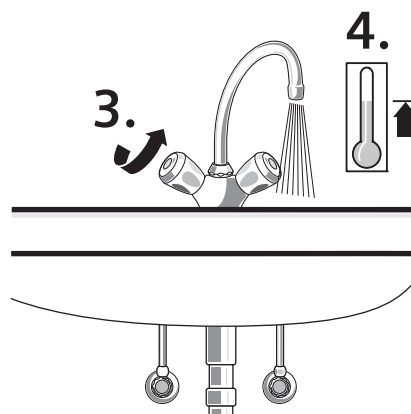
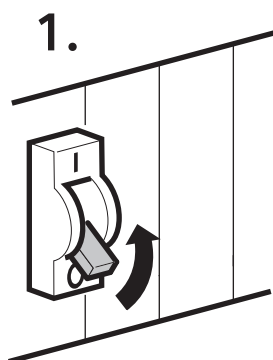
Odpowietrzyć – 1 minutę!

Удалить воздух в течение 1 минуты!

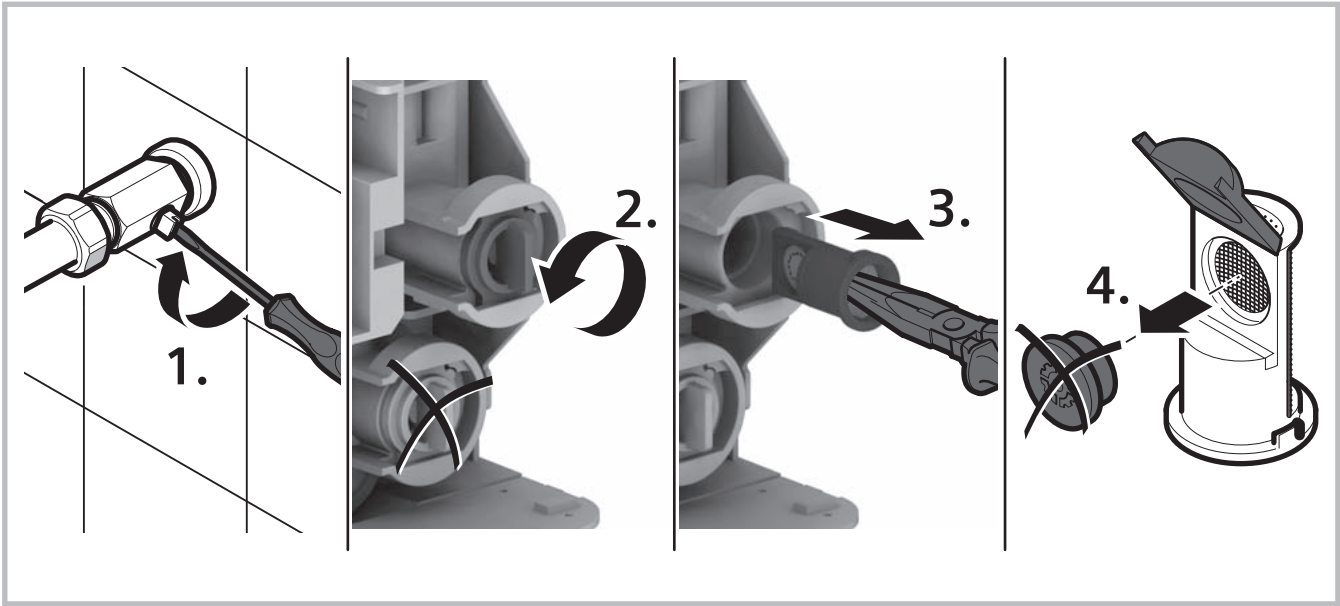
V.



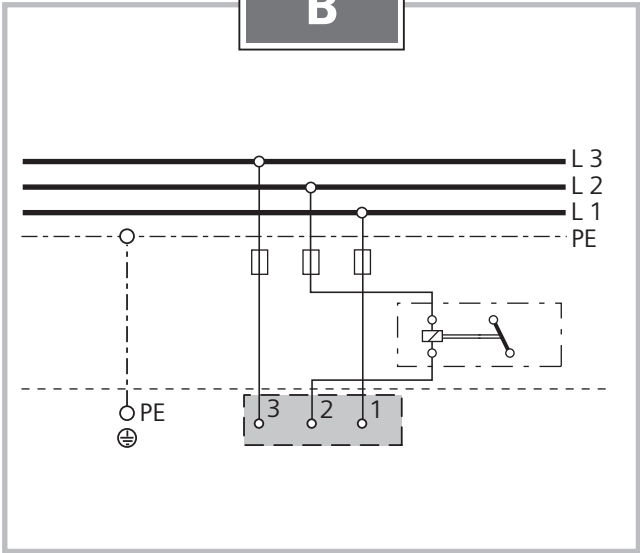
VI.



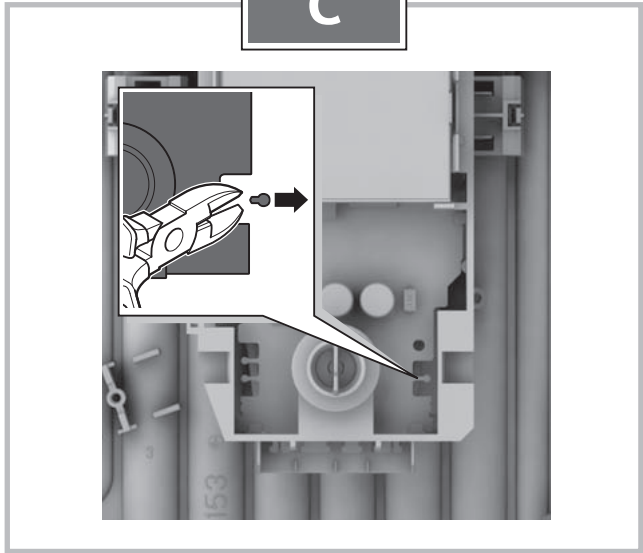
A



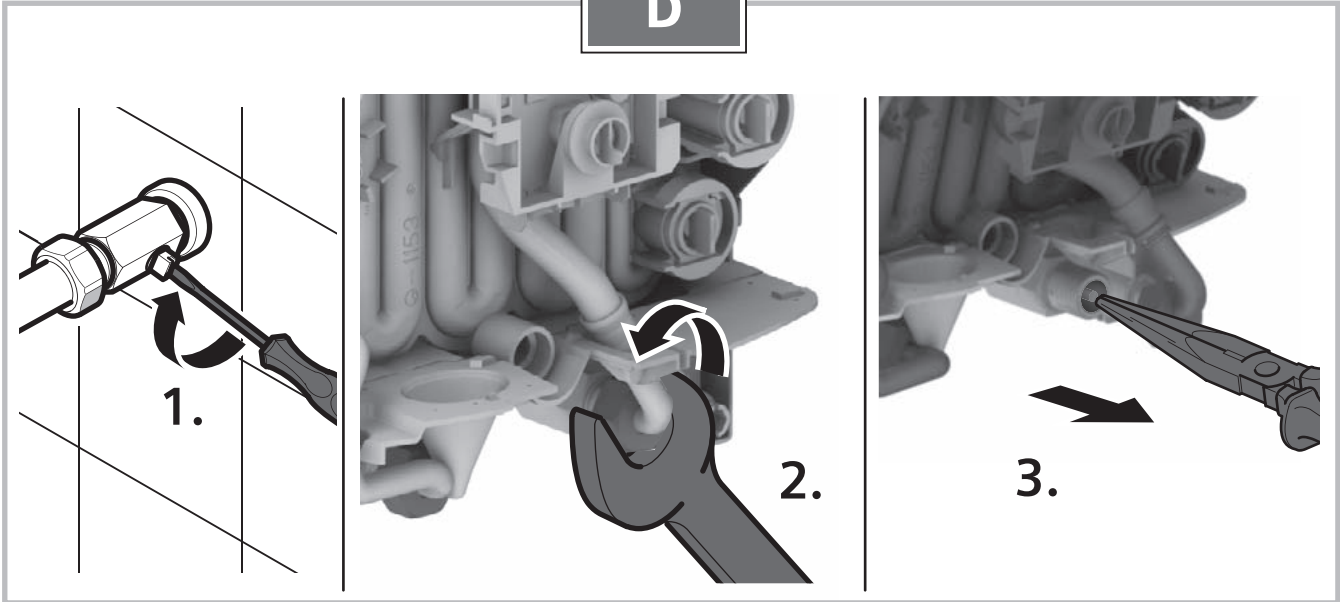
B

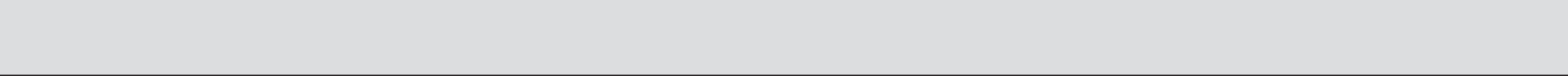


C



D





Monteer de doorstroomgeiser zoals beschreven in het gedeelte met afbeeldingen. Neem de aanwijzingen in de tekst in acht.

De pagina's met afbeeldingen vindt u in het midden van de handleiding.

Veiligheidsvoorschriften



Gevaar voor een stroomschok!

Schakel in het geval van een storing de netspanning onmiddellijk uit.

- Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing ontstaat.
- De doorstroomgeiser mag alleen door een vakman aangesloten en in bedrijf genomen worden.
- Open het apparaat nooit zonder eerst de stroomtoevoer naar het apparaat onderbroken te hebben.
- De geldende wettelijke voorschriften en de voorschriften van de elektriciteits- en waterbedrijven moeten in acht worden genomen.
- De doorstroomgeiser is een apparaat van isolatieklasse I en moet worden geaard.
- Het apparaat moet duurzaam aan vast geïnstalleerde leidingen worden aangesloten. **De doorsnede van de leiding moet overeenstemmen met het te installeren vermogen.**
- **Voorzichtig:** Geaarde waterleidingen kunnen de aanwezigheid van een aardleiding ten onrechte aannemelijk maken.
- Om aan de geldende veiligheidsvoorschriften te voldoen, moet in de installatie een onderbrekingsvoorziening voor alle polen aanwezig zijn. De contactopening moet minstens 3 mm bedragen.
- De doorstroomgeiser is alleen geschikt voor gesloten (drukvast) gebruik.
- Armaturen moeten zijn goedgekeurd voor gebruik met gesloten (drukvast) doorstroomgeisers.
- De doorstroomgeiser kan worden aangesloten op een koudwaterleiding of worden gebruikt met voorverwarmd water (zonne-energie). Neem daarvoor de technische gegevens en het speciale toebehoren in acht.
- De doorstroomgeiser is geschikt voor de aansluiting aan DVGW-gekeurde kunststofbuizen.
- **Installeer de doorstroomgeiser alleen in een vorstvrije ruimte.**
- **Maak de elektrische aansluitkabel vóór de montage spanningsloos en sluit de watertoevoer af.**
- **Voer de elektrische aansluiting pas na de wateraansluiting uit.**
- Maak in de achterwand alleen de openingen die voor de montage nodig zijn. Bij een nieuwe montage moeten de ongebruikte openingen waterdicht worden afgesloten.
- Spanningvoerende delen mogen na de montage niet meer aanraakbaar zijn.

Montage

I. Uitpakken en kap verwijderen

- Pak het apparaat uit en controleer het op transportschade.
- Voer de verpakking en eventueel het oude apparaat volgens de milieuvoorschriften af.

II. Montagevoorbereiding

Belangrijk: Gebruik alleen de meegeleverde montageset. De meegeleverde wateraansluitstukken moeten beslist worden ingebouwd.

- Sluit de watertoevoer af. De elektrische aansluiting (aansluitkabel) moet spanningsvrij zijn. Draai de zekeringen uit of schakel deze uit.

III. Muurmontage

- De doorstroomgeiser moet stevig op de muur worden gemonteerd. Bevestig de geiser indien nodig aan de onderste stelschroeven.
- De afstand tot de muur is variabel. Zo kunnen oneffenheden van de muur gecompenseerd worden.
- De tule moet de aansluitkabel nauw omsluiten. Als deze bij de montage beschadigd wordt, moeten de gaten waterdicht worden afgesloten.

IV. Wateraansluiting

- **De geiser moet worden ontlucht. Daartoe de warmwaterkraan volledig open draaien en het apparaat 1 minuut bij een debiet van ten minste 6 liter water per minuut doorspoelen.**

V. Elektrische aansluiting en montage

- De netaansluitklem kan boven of onder gemonteerd worden. De ommanteling van de aansluitkabel moet minstens 40 mm in het apparaat naar binnen steken.

Voorafgaande aan het aansluiten van de draden op de netaansluitklem het vermogen instellen met de vermogensschakelaar:

- DE 1821555 op 18 kW (beneden) of 21 kW (boven) instellen
- DE 2427555 op 24 kW (beneden) of 27 kW (boven) instellen.

Het ingestelde vermogen moet op het typeplaatje worden aangegeven.

- Vervolgens de draden op de netaansluitklem vastschroeven.

VI. Ingebruikneming/extra informatie

Eerste ingebruikname

- Zekeringen inschakelen.
- Temperatuur instellen.
- Startspoeling: Warm-waterkraan openen en ten minste 1 minuut lang (debiet ten minste 6 liter per minuut) water tappen. Pas daarna (zekering) begint het apparaat te verwarmen.

Tip: start het apparaat vanwege het te lage debiet niet, de perlator, douchekop of iets dergelijks verwijderen en het proces herhalen.

- Verwijder bij lage waterleidingdruk de doorstroombegrenzer (zie afbeelding A).
- Leg de gebruiker de bediening van de doorstroomgeiser uit.

A Als de doorstroomgeiser op grond van een te lage waterdruk in uw huisinstallatie onvoldoende doorstroming bereikt, dient u de doorstroombegrenzer te verwijderen.

B Voorrangschakeling voor de combinatie met elektrische verwarmingsapparaten met warmteopslag: Voor het gebruik met voorrangschakeling is een speciaal lastafworprelais BZ 45L20 (speciaal toebehoren) vereist. Andere, reeds aanwezige lastafworprelais, met uitzondering van elektronische lastafworprelais, kunnen tot storingen leiden.

C Bij gebruik met het lastafworprelais moet de regelingselektronica gecodeerd worden.

D De zeef vóór de terugslagklep in de aanvoer van koud water is verstopt. Verwijder de zeef en reinig of ontkalk deze. Zie afbeelding D 1–3.

Technische gegevens

		DE 1821555	DE 2427555
Nominaal vermogen	[kW]	18 21	24 27
Nominale spanning	[V]	400	400
Zekering	[A]	32	40
Minimale leidingdiameter	[mm ²]	4	6
Warmwaterhoeveelheid bij nominaal vermogen bij temperatuurverhoging van			
12 °C naar 38 °C	[l/min]	9,9 11,6	13,2 13,9
12 °C naar 60 °C	[l/min]	5,4 6,3	7,2 7,6
Inschakelhoeveelheid	[l/min]	2,6	2,6
Inschakelstroomdruk *	[MPa (bar)]	0,025 (0,25)	0,025 (0,25)
Toepassingsbereik in water Specifieke elektrischeweerstand bij 15 °C	[Ωcm]	≥ 1 300	≥ 1 300
Nominale druk	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)
Maximaal toegestane toevoertemperatuur	[°C]	55	55
Maximale netimpedantie op aansluitplaats	[Ω]	≤ 0,244	≤ 0,244

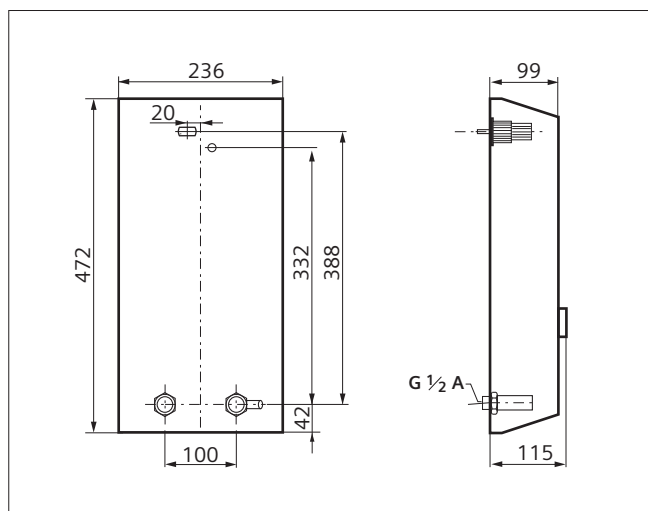
* Hierbij komt nog de drukdaling aan de mengkraan

Gebruik met voorverwarmd water (zonne-energie)

De doorstroomgeiser verwarmt reeds voorverwarmd water tot max. 60 °C. Als de koudwatertoevoer de temperatuur van 55 °C overschrijdt, wordt het water niet verder verwarmd.

Belangrijk: De koudwater-toevoertemperatuur mag niet hoger dan 55 °C zijn.

Als de koudwater-toevoertemperatuur van 60 °C wordt overschreden, wordt de veiligheidsuitschakeling van het apparaat geactiveerd. Daarom moet in de huisinstallatie een thermostaatvoormenger (bijvoorbeeld speciaal toebehoren **BZ 45T20**) zijn ingebouwd, die de koudwater-toevoertemperatuur op max. 55 °C begrenst door bijmenging van koud water.



Speciaal toebehoren

- Buismontageset **BZ 45U20**: voor gebruik van de doorstroomgeiser als onderbouwtoestel
- Voorrangschakelaar (lastafworprelais) **BZ 45L20**: voor het gebruik met voorrangschakeling
- Montageset **BZ 45K23**: voor opbouwinstallatie
- Thermostaatvoormenger **BZ 45T20**: voor de inbouw in de huisinstallatie bij gebruik van voorverwarmd water

Afvoer van afval



Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

Raadpleeg uw gespecialiseerde handelaar voor de geldende voorschriften inzake afvalverwijdering.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie.

Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Montaż podgrzewacza przepływowego należy przeprowadzać zgodnie z opisem w ilustrowanej części. Należy przestrzegać wskazówek w tekście.

Strony z ilustracjami znajdują się w środku instrukcji.

Zasady bezpieczeństwa

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
W razie awarii natychmiast wyłączyć zasilanie sieciowe.

- Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za szkody, powstałe w wyniku nieprzestrzegania tej instrukcji.
- Podgrzewacz przepływowy może być podłączany i uruchamiany wyłącznie przez specjalistę.
- Nigdy nie otwierać urządzenia bez uprzedniego odłączenia go od zasilania energią elektryczną.
- Należy przestrzegać przepisów ustawowych danego kraju oraz wymagań lokalnego przedsiębiorstwa elektroenergetycznego i wodociągowego.
- Podgrzewacz przepływowy jest urządzeniem klasy zabezpieczenia I i musi być podłączany do przewodu ochronnego.
- Urządzenie musi być trwale podłączone do ułożonych na stałe rurociągów. **Przekrój przewodów musi odpowiadać zainstalowanej mocy.**
- **Uwaga:** uziemione przewody wodne mogą symulować istnienie przewodu ochronnego.
- Dla spełnienia obowiązujących przepisów bezpieczeństwa instalacja musi być wyposażona w rozłącznik, odcinający wszystkie bieguny zasilania. Rozwarcie styków musi wynosić co najmniej 3 mm.
- Podgrzewacz przepływowy jest przeznaczony tylko do pracy w systemie zamkniętym (ciśnieniowym).
- Armatury muszą być dopuszczone do pracy z zamkniętymi (ciśnieniowymi) podgrzewaczami przepływowymi.
- Podgrzewacz przepływowy może być podłączony do przewodu zimnej wody lub być zasilany wstępnie podgrzaną wodą (z instalacji słonecznej). Przestrzegać danych technicznych oraz dodatkowego wyposażenia.
- Podgrzewacz przepływowy jest przeznaczony do podłączania do rur z tworzywa sztucznego, posiadające atest niemieckiego stowarzyszenia branży wodociągowej i gazowej DVGW.
- **Podgrzewacz przepływowy musi zostać zainstalowany w pomieszczeniu, zabezpieczonym przed mrozem.**
- **Przed rozpoczęciem montażu należy odłączyć elektryczny przewód zasilający od napięcia i zamknąć przewód wodny!**
- **Podłączanie elektryczne należy wykonywać dopiero po podłączeniu wody.**
- W ścianie tylnej wykonywać tylko te otwory, które są potrzebne do montażu. Przy ponownym montażu należy wodoszczelnie zatkać nieużywane otwory.
- Po zakończeniu montażu nie może istnieć możliwość dotknięcia elementów pod napięciem.

Montaż

I. Rozpakowywanie, zdejmowanie pokrywy

- Rozpakować urządzenie i sprawdzić, czy nie zostało one uszkodzone podczas transportu.
- Opakowanie i ewentualnie zużyte poprzednie urządzenie utylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

II. Przygotowanie montażu

Ważne: Używać tylko dołączonego zestawu montażowego. Należy bezwzględnie zamontować króćce przyłączeniowe wody, znajdujące się w zestawie!

- Odciąć przewód zasilający wodą. Przyłącze elektryczne (przewód przyłączeniowy) musi być odłączony od zasilania energią elektryczną. Wykręcić lub wyłączyć bezpieczniki.

III. Montaż na ścianie

- Podgrzewacz przepływowy musi być trwale zamontowany na ścianie. W razie potrzeby należy go zamontować za dolne śruby regulacyjne.
- Odstęp od ściany jest regulowany. Pozwala to na skompensowanie nierówności ściany.
- Tulejka musi ciasno przylegać do przewodu przyłączeniowego. W razie uszkodzenia jej podczas montażu należy wodoszczelnie zatkać dziury.

IV. Przyłącze wody

- **Podgrzewacz przepływowy musi zostać odpowiednio. W tym celu całkowicie otworzyć zawór ciepłej wody i płuścić urządzenie przez 1 minutę, zapewniając przy tym przepływ co najmniej 6 litrów wody.**

V. Przyłącze elektryczne, montaż

- Zacisk przyłącza sieciowego może być montowany u góry lub u dołu. Płaszcz przewodu przyłączeniowego musi sięgać co najmniej 40 mm w głąb urządzenia.

Przed podłączeniem przewodów do zacisku przyłącza sieci należy ustawić moc za pomocą przełącznika mocy:

- DE 1821555 na 18 kW (u dołu) lub 21 kW (u góry).
- DE 2427555 na 24 kW (u dołu) lub 27 kW (u góry).

Ustawiona moc musi zostać zaznaczona na tabliczce znamionowej.

- Następnie przykręcić przewody do zacisku przyłącza sieci.

VI. Uruchamianie, informacje dodatkowe

Pierwsze uruchomienie

- Włączyć bezpieczniki.
- Ustawić temperaturę.
- Płukanie rozruchowe: otworzyć zawór ciepłej wody i pobierać wodę przez co najmniej 1 minutę (natężenie przepływu co najmniej 6 l/min). Dopiero wtedy urządzenie zaczyna nagrzewać (ze względów bezpieczeństwa).

Rada: jeżeli ze względu na zbyt niskie natężenie przepływu urządzenie nie zacznie pracować, należy na czas uruchamiania usunąć perlator, rączkę prysznicową itp. i powtórzyć operację.

- Przy niskim ciśnieniu w sieci wodociągowej usunąć ogranicznik przepływu (patrz rys. A).
- Wyjaśnić użytkownikowi sposób obsługi podgrzewacza przepływowego.

A Jeżeli ze względu na za niskie ciśnienie w sieci wodociągowej budynku podgrzewacz przepływowy nie osiąga wystarczającego przepływu, należy usunąć ogranicznik przepływu.

B Układ priorytetowy do kombinacji z zasobnikowymi termami elektrycznymi:
Do pracy w układzie priorytetowym konieczny jest specjalny przełącznik odciążający BZ 45L20 (wyposażenie dodatkowe). Inne, istniejące już przełączniki odciążania, mogą wykazywać błędy działania (za wyjątkiem elektronicznych przełączników odciążania).

C Przy pracy z przełącznikiem odciążania konieczne jest zakodowanie elektronicznego układu regulacyjnego.

D Zatkane sitko w zaworze zwrotnym w króćcu zasilającym zimnej wody.
Wyjąć sitko i oczyścić go albo usunąć kamień.
Patrz rys. D 1–3.

Dane techniczne

		DE 1821555	DE 2427555
Moc znamionowa	[kW]	18 21	24 27
Napięcie znamionowe	[V]	400	400
Zabezpieczenie	[A]	32	40
Minimalny przekrój przewodów	[mm ²]	4	6
Ilość wody ciepłej przy mocy znamionowej przy podwyższeniu temperatury			
12 °C do 38 °C	[l/min]	9,9 11,6	13,2 13,9
12 °C do 60 °C	[l/min]	5,4 6,3	7,2 7,6
Próg włączenia	[l/min]	2,6	2,6
Włączające ciśnienie przepływu *	[MPa (bar)]	0,025 (0,25)	0,025 (0,25)
Zakres zastosowania przy wodzie o rezystywności elektrycznej przy 15 °C	[Ωcm]	≥ 1 300	≥ 1 300
Ciśnienie nominalne	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)
Maksymalnie dopuszczalna temperatura zasilania	[°C]	55	55
Maksymalna impedancja sieci w miejscu podłączenia	[Ω]	≤ 0,244	≤ 0,244

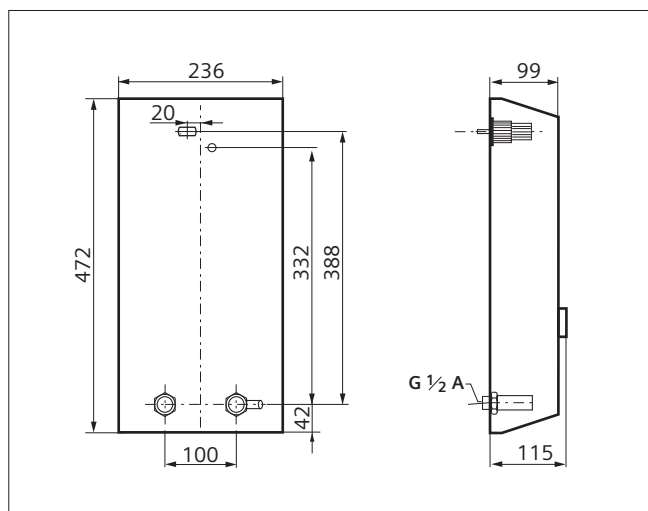
* Należy doliczyć do tego spadek ciśnienia w baterii

Użytkowanie z wstępnie nagrzaną wodą (praca z kolektorem słonecznym)

Podgrzewacz przepływowy nagrzewa wstępnie nagrzaną wodę do maks. 60 °C. Jeżeli temperatura wody na zasilaniu przekroczy 55 °C, woda nie będzie już podgrzewana.

Ważne: temperatura wody zasilającej nie może przekraczać 55 °C!

W razie wzrostu temperatury wody zasilającej powyżej 60 °C w urządzeniu następuje automatyczne wyłączenie zabezpieczające. Dlatego w instalacji budynku musi być zainstalowany termostacyjny mieszacz wstępny (dostępny jako wyposażenie dodatkowe, np. **BZ45T20**), który ograniczy temperaturę wody zasilającej do maks. 55 °C przed domieszanie zimnej wody.



Wyposażenie dodatkowe

- Zestaw rurowy **BZ 45U20**: do stosowania podgrzewacza przepływowego jako urządzenia podstołowego
- Łącznik priorytetowy (przełącznik odciążania) **BZ 45L20**: do pracy w układzie priorytetowym
- Zestaw montażowy **BZ 45K23**: do instalacji natynkowych
- Mieszacz termostatyczny **BZ 45T20**: do montażu w instalacji domowej przy korzystaniu z wstępnie podgrzanej wody

Ekologiczna utylizacja



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Gwarancja

Urządzenie podlega warunkom gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Warunki gwarancji

Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn.30.05.1995 r. „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Монтируйте проточный нагреватель, как описано на рисунках. Соблюдайте указания в тексте.

Страницы с рисунками Вы найдете в середине руководства.

Указания по технике безопасности

 **Опасность поражения током!**
В случае сбоя немедленно отключить прибор от сети.

- Изготовитель не несет ответственности за ущерб, наступивший в результате несоблюдения данного руководства.
- Проточный нагреватель должен подключать и вводить в эксплуатацию специалист.
- Никогда не открывать прибор, не отключив питание.
- Соблюдать законодательные нормы страны, местного предприятия по снабжению электроэнергией и водоканала.
- Проточный нагреватель - это прибор с классом защиты I, он **должен** быть подключен к защитному проводу.
- Прибор должен быть постоянно подключенным к фиксированным линиям. **Поперечное сечение труб должно соответствовать запланированной мощности.**
- **Осторожно:** Водопроводы могут отображать наличие защитного провода.
- Для выполнения соответствующих норм техники безопасности на месте установки должно быть всеполюсное разделяющее устройство. Раствор контактов должен составлять минимум 3 мм.
- Проточный нагреватель предназначен только для замкнутой (герметичной) эксплуатации.
- Арматура должна иметь допуск для эксплуатации с замкнутым (герметичным) проточным нагревателем.
- Проточный нагреватель можно эксплуатировать подключенным к трубопроводу холодной воды или с предварительно нагретой водой (например, из геолоустановки). Соблюдать при этом технические данные и специальные принадлежности.
- Проточный нагреватель предназначен для подключения к пластиковым трубам, проверенным Немецким союзом специалистов водо- и газоснабжения.
- Проточный нагреватель должен устанавливаться **только в незамерзающем помещении.**
- Электрические кабели подключения **перед монтажом должны быть без напряжения, блокировать подачу воды!**
- Выполнять подключение электропроводки **только после подключения воды.**
- В задней стенке делать только отверстия необходимые для монтажа. При повторном монтаже необходимо герметично закрыть ненужные отверстия.
- Не прикасаться к частям, проводящим напряжение, после монтажа

Монтаж

I. Распаковать/снять кожух

- Распаковать прибор и проверить на наличие повреждений при транспортировке.
- Утилизировать упаковку и при необходимости старый прибор согласно экологическим нормам.

II. Подготовка монтажа

Важно: Использовать только прилагающийся монтажный комплект. Обязательно монтировать входящие в поставку патрубки подключения воды!

- Блокировать водопровод. Электрическое подключение (соединительный кабель) не должно быть под напряжением. Выкрутить или отключить предохранители.

III. Настенный монтаж

- Прочно монтировать проточный нагреватель на стену. Закрепить его при необходимости снизу установочными болтами.
- Расстояние от стены варьируется. Так можно компенсировать неровности стены.
- Насадка должна плотно обхватывать соединительный кабель. Если она будет повреждена при монтаже, необходимо герметично закрыть отверстие.

IV. Подвод воды

- Проточный нагреватель необходимо **обезвоздушить**. Для этого полностью открыть кран горячей воды и промыть прибор водой в течение 1 минуты с расходом минимум 6 литров.

V. Электроподключение/монтаж

- Клемму подключения к сети монтировать сверху или снизу. Оболочка соединительного кабеля должна вдаваться минимум на 40 мм в прибор.

Перед подключением проводов к сетевой клемме настроить мощность посредством переключателя мощности:

- DE 1821555 на 18 кВт (внизу) или 21 кВт (вверху).
- DE 2427555 на 24 кВт (внизу) или 27 кВт (вверху).

Настроенная мощность должна быть отмечена на маркировочной табличке.

- Затем привинтить провода к сетевой клемме.

VI. Ввод в эксплуатацию/дополнительная информация

Первый ввод в эксплуатацию

- Включить предохранительные устройства.
- Установить температуру.
- Промывка при пуске: открыть кран горячей воды и пропускать воду не менее 1 минуты (расход не менее 6 литров в минуту). Только после этого прибор начинает нагрев (техника безопасности).

Совет: если из-за слабого потока прибор не включается, то для пуска належит демонтировать аэратор, душевую сетку и т. п., и повторить процесс.

- При низком давлении водопровода удалить ограничитель потока (см. рис. А).
- Объяснить пользователю правила эксплуатации проточного нагревателя.

А Если из-за низкого давления водопровода в домашней системе проточный нагреватель не достигает достаточного потока, удалить ограничитель потока.

В Приоритетная схема для компоновки с электронными нагревательными накопительными приборами: для эксплуатации с приоритетной схемой необходимо специальное реле сброса нагрузки BZ 45L20 (специальная принадлежность). Другие, уже существующие реле сброса нагрузки, за исключением электронного реле сброса нагрузки, могут работать неисправно.

С При эксплуатации с реле сброса нагрузки необходимо кодировать электронику управления.

Д Засорился сетчатый фильтр, расположенный перед обратным клапаном в приточном патрубке холодной воды. Снять сетчатый фильтр и очистить или удалить известковый налет. См. рис. D 1–3.

Технические данные

		DE 1821555	DE 2427555
Номинальная мощность	[кВт]	18 21	24 27
Номинальное напряжение	[В]	400	400
Предохранитель	[А]	32	40
Минимальное поперечное сечение провода	[мм ²]	4	6
Объем горячей воды при повышении температуры от			
12 °C до 38 °C	[л/мин]	9,9 11,6	13,2 13,9
12 °C до 60 °C	[л/мин]	5,4 6,3	7,2 7,6
при номинальной мощности Объем при включении	[л/мин]	2,6	2,6
Гидравлический напор включения *	[МПа (бар)]	0,025 (0,25)	0,025 (0,25)
Область применения в промывке специфическое электрическое сопротивление при 15 °C	[Ωсм]	≥ 1 300	≥ 1 300
Номинальное давление	[МПа (бар)]	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)
Максимально допустимая температура на входе	[°C]	55	55
Максимальное полное сопротивление сети на месте подключения	[Ω]	≤ 0,244	≤ 0,244

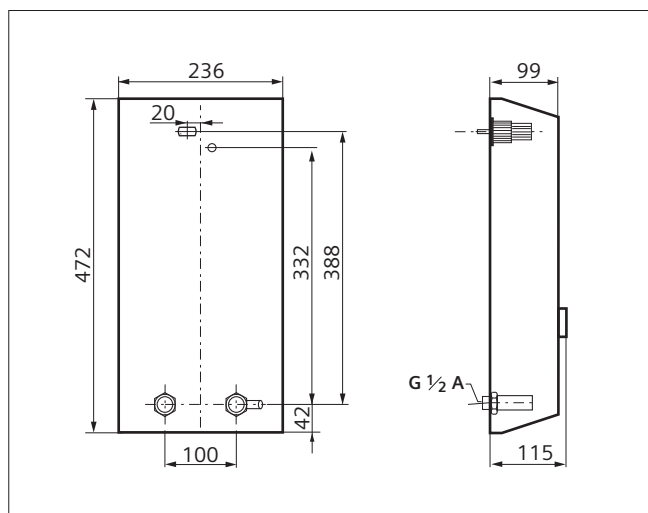
* Сюда также относятся падения давления в смесителе

Эксплуатация с предварительно нагретой водой (гелиорежим)

Проточный нагреватель подогревает предварительно нагретую воду до макс. 60 °C. Если температура подачи холодной воды превышает 55 °C, вода больше не будет нагреваться.

Важно: Температура подачи холодной воды не должна быть выше 55 °C!

Если температура подачи холодной воды превышает 60 °C, срабатывает автоматический выключатель прибора. Поэтому на домашней установке должен быть монтирован термостатический смеситель (например, специальная принадлежность **BZ 45T20**), который ограничивает температуру подачи холодной воды на макс. 55 °C путем смешивания с холодной водой.



Принадлежности, поставляемые по специальному заказу

- Монтажный комплект труб **BZ 45U20**: для использования проточного нагревателя под столом
- Приоритетный переключатель (реле сброса нагрузки) **BZ 45L20**: для эксплуатации с приоритетной схемой
- Монтажный комплект **BZ 45K23**: для проводки по штукатурке
- Термостатный смеситель **BZ 45T20**: для встраивания в домашнюю установку при использовании предварительно подогретой воды

Утилизация



Данный прибор имеет маркировку в соответствии с европейской Директивой 2002/96/ЕС о старых электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Директива определяет условия принятия обратно и утилизации старых приборов в ЕС.

Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.

Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

Kundendienst – Customer Service

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13, Plot Nr MO-0532A
17312 Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
Fax: 04 881 4805
www.siemens-home.ae

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 240 260*
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com
Hotline für Espresso-Geräte:
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Odobasina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens-home.com

BG Bulgaria

EXPO2000-service
Ks. Ljulin, bl.549/B – patrer
1359 Sofia
Tel.: 02 826 0148
Fax: 02 925 0991
mailto:service@expo2000.bg

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.siemens-home.com

CN China, 中国

BSH Home Appliances Service
Jiangsu Co. Ltd.
20/F, CN International Mansion
No. 129 Zhongshan Road
210005 Nanjing, Jiangsu Province
Service Tel.: 400 889 9999
Careline Tel.: 800 828 9828
Fax: 025 8470 1672
mailto:careline.china@bshg.com
www.siemens-home.com

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Online Reparaturannahme,
Ersatzteile und Zubehör
und viele weitere Infos unter
www.siemens-home.de
Reparaturservice*:
Tel.: 01801 22 33 66
Fax: 01801 33 53 07

Ersatzteilbestellung*:

Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com

Wir sind an 365 Tagen rund um
die Uhr erreichbar!

* 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

EG Egypt, مصر

Contistahl
58 Ahmed Orbi St.
Mohandesseen
(P.O. Box 225 Dokki)
Cairo
Tel.: 3346 8206
Fax: 3344 3658
mailto:siemensappliances@
yahoo.com

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica,
Calle D, Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 351 352
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Siemens@
bshg.com
www.siemens-home.es

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Greece – Athens
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669

North-Greece – Thessaloniki

Tel.: 2310 497 200
Fax: 2310 497 220

South-Greece – Heraklion/Kreta

Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585

Central-Greece – Patras

Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@
bshg.com
www.siemens-home.com

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6252
mailto:service.siemens@
bshg.com
www.siemens-home.com.hk

KW Kuwait, الكويت

Ali Abdulwahab, Sons & Co.
Shuwaikh (Al-Rai) 4th Ring road
P.O. Box 159
13002 Safat
Tel.: 0481 2660
Fax: 0481 4820
mailto:AFM@AAW1.com

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Sennengerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromenager@
bshg.com
www.siemens-home.lu

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
Ulica 27 Mart br. 2
81000 Podgorica
Tel./Fax: 020 662 444
Mobil: 069 324 812

MK Macedonia, Македонија

GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 02 2454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenece@yahoo.com

PL Polska, Poland

BSH Sprzet Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 0801 191 534
Fax: 022 57 27 709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 21 4250 701
mailto:
siemens.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.com

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
факс: 495 737 2982
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
37 Jalan Pemimpin
Union Industrial Building
Block A, #01-03
577177 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@
bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.siemens-home.com

TH Prathet Thai, Thailand

BSH Home Appliances Limited
TPS Building
1023, 1st floor, Pattanakarn Road
Suan Luang, Suan Luang
Bangkok 10250
Service Call Center 02 351 8995
Spareparts Tel.: 02 769 7975
Tel.: 02 769 7970
Fax: 02 769 7971
www.siemens-home.com

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A. S.
Cakmak Mahallesi,
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6688
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@
bshg.com
www.siemens-home.com

TW Taiwan, 台灣

Achelis Taiwan Co. Ltd.
6th floor, No 2. Sec. 3
Min Sheng E. Road
Taipei ROC 100
Tel.: 02 2321 6222
www.siemensevaletleri.com

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
www.siemens-home.com

VN Việt Nam, Vietnam

T&C Co. Ltd.
34 Ngu Truong To St.
Ba Dinh District
Hanoi
Tel.: 48 230 407
Fax: 48 437 873
mailto:siemens-hcm@
bdvn.vnd.net

XS Srbija, Serbia

SZR "SPECIJALELEKTRO"
Bulevar Milutina Milankovića 34
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road, Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@
bshg.com
www.siemens-home.com

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34, 81739 München

Printed in Germany 12/10
© Siemens-Electrogeräte GmbH, 2010.

www.siemens-homeappliances.com

9000610559